

Finnmark Fylkesbibliotek
Rønnaug Ryssdal

Deres ref:

Vår ref:
15/388 - 4 / KPE

Dato:
18.12.2015

Høringsuttalelse om kvensk bibliotekjeneste

Språkrådet viser til brevet fra Finnmark Fylkesbibliotek ved Rønnaug Ryssdal datert 8. desember 2015 med invitasjon til høringsuttalelse til «Høringsdokument til søknad om toårig prosjekt Nasjonal kvensk bibliotekjeneste».

Språkrådet er enig i forprosjektets konklusjon om at det er et behov for en nasjonal kvensk bibliotekjeneste. En av utfordringene i det kvenske revitaliseringsarbeidet er selve geografien, det er lange avstander mellom små og skjøre språksamfunn. Gjennom en allerede eksisterende bibliotekstruktur vil en nasjonal kvensk bibliotekjeneste kunne være et viktig bindeledd mellom biblioteker, kvenske språkbrukere og samfunnet generelt. Prosjektet vil styrke bruk og synliggjøring av kvensk språk og kultur i det offentlige rom.

Videre ønsker vi å gi noen kommentarer til enkelte avsnitt.

Avsnitt «Kvensk som nasjonalt minoritetsspråk»

Kvener/norskfinner har aner langt tilbake i historien i Norge og på Nordkalotten. Derfor har de i dag status som nasjonal minoritet i Norge. Statusen, som en av fem nasjonale minoriteter, mangler i dokumentets innledning. Vi gjør oppmerksom på at «etterkommere av innvandrere» er en upresis beskrivelse av kvenenes/norskfinnenes historie. Det er også en beskrivelse en del kvener/norskfinner kan reagere på. Vårt råd er enten å utdype det historiske perspektivet eller fokusere på kvenenes kulturelle og språklige status i dag.

I et delkapittel om kvensk som nasjonalt minoritetsspråk kunne vi tenkt oss mer informasjon om selve språket. Informasjon om hvilken språkfamilie kvensk tilhører, hvilke språk det ligner på, og hvorfor kvensk er blitt så truet. F.eks. er ikke fornorskningen nevnt i dokumentet. En slik gjennomgang vil også kunne få frem kvenenes/norskfinnenes historie.

Dere skriver:



POSTADRESSE
Postboks 8107 Dep
NO-0032 OSLO

KONTORADRESSE
Observatoriegata 1B
NO-0254 OSLO

TELEFON
+47 22 54 19 50
TELEFAKS
+47 22 54 19 51

E-POST
post@sprakradet.no

INTERNETT
www.sprakradet.no

Den representeres av tre interesseorganisasjoner, Ruijan Kveeniliitto/Norske kveners forbund, Norsk-Finsk forbund/Norjalais-Suomalainen Liitto og Kvenlandsforbundet, med innbyrdes ulikt syn på hva minoriteten skal kalles (kvensk, norsk-finsk) og hvilket språk som er minoritetens språk (kvensk, finsk).

Endringsforslag:

Den representeres av tre interesseorganisasjoner, Ruijan Kveeniliitto/Norske kveners forbund, Norsk-Finsk forbund/Norjalais-Suomalainen Liitto og Kvenlandsforbundet. Minoriteten kaller seg selv kvener og norskfinner, og språket kvensk eller finsk.

Det mangler en klar referanse til ELDIA-rapporten.

Avsnitt «Bibliotekenes ansvar for nasjonale minoriteter»

Dere skriver:

Det er også verdt å merke seg at Deweys klassifikasjonssystem i 2015 tildelte et eget klassifikasjonsnummer for kvensk språk og kvenske/norsk-finske forhold.

Vårt forslag til endring er å fjerne bindestreken i kvenske/norskfinske forhold. Dette gjelder også resten av dokumentet.

Avsnitt: «Konklusjon av forprosjekt»

Dere skriver:

Det er behov for kompetanseheving og mer kunnskap om kvensk/norsk-finsk historie og kultur, både i bibliotekene og ellers i samfunnet.

Vi kunne tenkt oss at språk ble tatt med i denne sammenhengen.

Vårt endringsforslag:

Det er behov for kompetanseheving og mer kunnskap om kvensk/norskfinsk historie, kultur og språk, både i bibliotekene og ellers i samfunnet.

Avsnitt: Toårig hovedprosjekt Nasjonal kvensk bibliotekjeneste

Dere skriver:

Etterspørre et eget kvenkorpus ved UiT Norges arktiske universitet.

Vi forstår ikke uten videre dette punktet, og hva kvenkorpus betyr i denne sammenhengen. Både Giellatekno ved UiT Norges arktiske universitet og Nasjonalbiblioteket er i gang med å utvikle korpus.

Språkrådet bidrar gjerne med råd og synspunkter i den videre prosessen.

Vennlig hilsen

Daniel Ims
seksjonssjef

Katriina Pedersen
rådgiver

Mottakerliste
Finnmark Fylkesbibliotek

Brevet er elektronisk godkjent og sendes uten underskrift.